

**Collective Labour Agreement for 2023,  
2024, and 2025**

**اتفاقية عمل جماعية للأعوام 2023 و 2024 و 2025**

This Collective Labour Agreement (the “**Agreement**”) was executed on 2<sup>nd</sup> of March 2023 by and between:

تم تحرير اتفاقية العمل الجماعي (الاتفاقية) بتاريخ الثاني من آذار، 2023 (2-3-2023) بين كل من:

**The First Party:** Airport International Group, a Private Shareholding Company registered under No. (323) on 16 May 2007 with the Companies Control Department at the Ministry of Industry, Trade and Supply with its registered office located at Queen Alia International Airport, Alpha Building/Jordan. Represented for the purposes of signing this Agreement by its Chief Executive Officer Mr. Nicolas Claude and its Chief Financial Officer Mr. Guillaume Allain (hereinafter referred to as the “**Company**”).

**الفريق الأول:** شركة مجموعة المطار الدولي وهي شركة مساهمة خاصة محدودة مسجلة تحت رقم (٣٢٣) بتاريخ (١٦ أيار ٢٠٠٧) لدى دائرة مراقبة الشركات في وزارة الصناعة والتجارة والتموين وعنوانها مطار الملكة علياء الدولي - مبنى الفا/ الأردن ويمثلها لغايات التوقيع على هذه الإتفاقية رئيسها التنفيذي السيد نيكولا كلود ورئيس الإدارة المالية السيد غيوم الان (ويشار إليها فيما بعد بـ"الشركة")؛ و

**The Second Party:** The General Union of Air Transport and Tourism Workers, represented for the purposes of signing this Agreement by Mr. Yousef Qunub (hereinafter referred to as the “**Union**”).

**الفريق الثاني:** النقابة العامة للعاملين بالنقل الجوي والسياحة، ويمثلها لغايات التوقيع على هذه الإتفاقية السيد يوسف قنوب (ويشار إليها فيما بعد بـ"النقابة").

The Company and the Union are referred individually as “**Party**” and collectively as the “**Parties**”.

ويشار إلى الشركة والنقابة منفردين بـ"الفريق" ومجتمعين بـ"الفريقين أو الفريقان"

**Preamble**

**مقدمة**

Whereas the Company and the Union had signed several collective labour agreements in the previous years related to the work conditions and circumstances of the Company’s employees;

حيث أن الشركة والنقابة قد ابرما اتفاقيات عمل جماعية في السنوات السابقة تتعلق بشروط وظروف العمل للعاملين لدى الشركة،

Whereas the Union has provided the Company with labour demands specified for the Company’s employees (the

وحيث أن النقابة قد تقدمت للشركة بمطالبات عمالية خاصة بالعاملين في الشركة ("العاملين") وذلك بموجب كتابها رقم (ن ن ق ج-012-09-2022) بتاريخ (2022/9/21)

“Employee(s)”) as per its letter (-012-ج ن ق ج-012) dated 21 September 2022 for the purposes of improving the working conditions and circumstances of the Employees;

والمتمعلق بتحسين ظروف وشروط العمل للعاملين،

Whereas the Company, despite the difficult situation resulting from the impact of the Covid 19 crisis specifically on the Company and overall air transport until today, is keen to maintain a suitable work environment for the Employees governed by amiability and mutual understanding between the Parties and in line with the best interests of the Employees and the Company equally, the Company agreed with the Union to grant the Employees labour privileges subject to the terms and conditions of this Agreement;

وحيث أن الشركة، وبالرغم من الظروف الصعبة الناتجة عن جائحة كورونا التي اثرت عليها بشكل خاص وعلى قطاع الطيران بشكل عام حتى تاريخه، تحرص على إدامة بيئة عمل مناسبة للعاملين يسودها الود والتفاهم بين الفريقين وبما يتفق مع مصالح العاملين والشركة على حد سواء، فقد اتفقت الشركة مع النقابة على منح العاملين عدد من الإمتيازات العمالية الجديدة وفقاً لشروط وأحكام هذه الاتفاقية.

Therefore, the Parties agreed to the following:

لذا، فقد اتفق الفريقان على ما يلي:

1. The Preamble of this Agreement shall be deemed part and parcel of this Agreement and shall be read with it. 1- تعتبر مقدمة هذه الإتفاقية جزء لا يتجزأ من بنود هذه الإتفاقية وتقرأ معها.
2. The Company agrees to: 2- توافق الشركة على:
  - 2.1 Annual Increment: 2.1- الزيادة السنوية:
    - 2.1.a Grant Employees an average annual increment of 4% for 2022 Performance Appraisal, on the basis of the basic salary and the performance appraisal results. 2.1.أ منح زيادة سنوية تطبق خلال العام 2023 بمعدل 4% تمنح حسب تقييم الأداء للعام 2022 ومربوطة بالأجر الشهري الأساسي ونتائج تقييم الأداء السنوي.
    - 2.1.b The annual increment for 2023 which will be reflected in 2024 equivalent to an average increment of 3% on the basis of the basic salary and the performance appraisal results. 2.1.ب تكون الزيادة السنوية للعام 2023 والتي ستطبق خلال العام 2024 بمعدل 3% وتحتسب على أساس الأجر الشهري الأساسي للعامل ووفقاً لنتائج تقييم الأداء السنوي.
    - 2.1.c The annual increment for 2024 which will be reflected in 2025 equivalent an average increment of 3% on the basis of 2.1.ج تكون الزيادة السنوية للعام 2024 والتي ستطبق خلال العام 2025 بمعدل 3% تحتسب على أساس

- the basic salary and the performance appraisal results. الأجر الشهري الأساسي للعامل ووفقاً لنتائج تقييم الأداء السنوي.
- 2.1.d The annual increment is not less than 15 JD for employees who are subject to the performance appraisal and eligible for the increment for the duration of the agreement. 2.1.d لن تقل الزيادة السنوية عن مبلغ 15 دينار للعاملين الخاضعين للتقييم الأداء والمستحقين للزيادة خلال مدة الاتفاقية.
- 2.2 Cover all employees' children in the health insurance (instead of 3 children) on the expenses of the Company and as per the terms of the health insurance policy/contract or any policy/contract in the future. 2.2- شمول كافة أبناء العاملين في الشركة بالتأمين الصحي (بدلاً من ثلاثة أبناء) على حساب الشركة والذين تنطبق عليهم شروط عقد التأمين الصحي المبرم مع شركة التأمين أو أي عقد يبرم مستقبلاً.
- 2.3 Grant and calculate an End of Service Plan with a maximum of Eighty Thousand Jordanian Dinars on the basis of half salary (based on the social security wage at the time of the calculation and capped for all employees in social security to 5,000 JoD/month of calculation) for each year of service for the employees whose service ends due to retirement as per the definition of retirement in the applicable regulations in Jordan. 2.3- منح واحتساب مكافأة نهاية الخدمة وبحد أعلى ثمانون ألف دينار أردني على أساس نصف راتب (حسب الأجر المسجل في الضمان الاجتماعي في وقت احتساب المكافأة وبسقف راتب مسجل 5000 دينار/شهري لكافة الموظفين لغايات الاحتساب) عن كل سنة خدمة في الشركة للعاملين الذين تنتهي خدمتهم بسبب التقاعد من الشركة حسب المفهوم الوارد للتقاعد في التشريعات المعمول بها في الأردن.
3. It is agreed by both parties that the End of Service Plan granted as per this agreement will be considered the only saving scheme offered by the Company for the employees knowing that it is fully contributed by the Company without any effect/deduction from employees' wage. 3- من المتفق عليه بين الفريقين أن نظام مكافأة نهاية الخدمة تم منحه بموجب هذه الاتفاقية باعتباره الوسيلة الادخارية الوحيدة المقدمة من الشركة للعاملين علماً أن المساهمة على حساب الشركة بالكامل ودون أي تأثير/اقتطاع من دخل العاملين .
4. Confirm the Solidarity Fund in the approach initially implemented by the Company whereby the main purpose of the Solidarity Fund aims to support Humanitarian Cases in the Company according to the defined Company rules for this purpose; and share with the Head of Union, or whoever is endorsed for this, 4- التأكيد على صندوق التكافل بالأسلوب المعمول به من قبل الشركة بحيث تكون غايات صندوق التكافل مساندة الحالات الإنسانية في الشركة ضمن شروط الشركة المطبقة لهذه الغاية، وبحيث يتم إطلاع رئيس النقابة أو من يفوضه على الحالات التي تم

Handwritten signature and initials in blue ink.



- the cases supported on a yearly basis while maintaining the confidentiality and privacy of the beneficiaries. مساندها بشكل سنوي مع الحفاظ على سرية وخصوصية المستفيدين.
5. Both parties to arrange for the enactment of representatives from employees to coordinate communication between the employees and the Union. 5- الترتيب بين الفريقين لتحديد ممثلين عن الموظفين من النقابة لغايات تنظيم آلية التواصل بين الموظفين والنقابة.
6. Both parties agree that the points within this agreement include and supersede all demands and points of negotiation conveyed through the official letters and meetings conducted between both parties during the negotiation and the preparation of this agreement. 6- اتفق الفريقان بأن البنود الواردة في هذه الاتفاقية تشمل وتسمو على كافة المطالب وبنود التفاوض الواردة في الكتب الرسمية والاجتماعات بين الفريقين خلال فترة التفاوض والتحضير لهذه الاتفاقية.
7. The terms and conditions of this Agreement shall apply to all Employees as of 1 January 2023 and shall remain in force and effect for a period of three years, thus expiring on 31 December 2025. The Union shall be prohibited from requesting any additional demands relating to the matters addressed herein during the aforementioned term of this Agreement. 7- تسري أحكام هذه الاتفاقية على جميع العاملين اعتباراً من تاريخ 1 كانون الثاني 2023 وستستمر لمدة ثلاث سنوات، أي حتى تاريخ 31 كانون الأول 2025. وتمتنع النقابة بالتقدم بأي مطالبات إضافية تتعلق بالبنود المثارة بها خلال المدة المذكورة.
8. This Agreement and its interpretation shall be subject to the provisions of Jordanian law. 8- تخضع هذه الاتفاقية وتفسر وفقاً لأحكام القانون الأردني.
9. This Agreement comprises of 9 Articles, inclusive of this Article, and has been executed in three copies in both the Arabic and English language. A copy of this Agreement has been delivered to both Parties for implementation, and the third copy shall be deposited at the Ministry of Labour for registration within thirty (30) days from the date of execution. 9- نظمت هذه الاتفاقية من تسعة بنود بما فيه هذا البند وحررت على ثلاثة نسخ باللغتين العربية والانجليزية. سلمت نسخة من هذه الاتفاقية الى كلا الفريقين للعمل بموجبها وسيتم ايداع النسخة الثالثة منها لدى وزارة العمل لتسجيلها خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ تحريرها.

The Parties hereby agree and sign;

وعليه تم الرضا والاتفاق والتوقيع،

**First Party:**

**الفريق الأول**

Name: Nicolas Claude

الاسم: السيد نيكولا كلود

Signature: \_\_\_\_\_

التوقيع: \_\_\_\_\_

Date: \_\_/\_\_/\_\_

التاريخ: \_\_/\_\_/\_\_

Name: Guillaume Allain

الاسم: غيوم آلان

Signature: : \_\_\_\_\_

التوقيع: \_\_\_\_\_

Date: 28/02/23

التاريخ: \_\_/\_\_/\_\_



**Second Party:**

**الفريق الثاني**

Name: Mr. Yusef Qunub

الاسم: السيد يوسف قنوب

Signature: : \_\_\_\_\_

التوقيع: \_\_\_\_\_

Date: \_\_/\_\_/\_\_

التاريخ: \_\_/\_\_/\_\_